叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海湾：诗集(bay A Book Of Poems) 000001

2. 海湾：诗集(bay A Book Of Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海湾：诗集(Bay A Book of Poems)
第1/2页

[beɪ]
BAY
湾

湾

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz]
A **Book** **Of** **Poems**
一个 书 的 诗歌

诗集

[baɪ][di:] . [eɪtʃ] . Lawrence1919
By **D** **.** **H** **.** **Lawrence1919**
经过 D . H . Lawrence1919

作者：DH Lawrence1919

[tu:; tə] ['sɪnθiə] ['æskwɪθ]
TO **CYNTHIA** **ASQUITH**
到 辛西娅 阿斯奎斯

致辛西娅·阿斯奎斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[gɑ:rdz] !
GUARDS **!**
守卫 !

卫兵!

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz]
EVOLUTIONS **OF** **SOLDIERS**
进化 的 士兵

士兵的演变

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət] ['i:vnɪŋ]
THE **LITTLE** **TOWN** **AT** **EVENING**
这 小的 镇 在 晚上

傍晚的小镇

[læst] ['aʊərz]
LAST **HOURS**
最后的 小时

最后几个小时

[taʊn]
TOWN
镇

镇

['æftər] [ðə; ði] ['ɑ:prə]
AFTER **THE** **OPERA**
后 这 歌剧

歌剧结束后

['goʊɪŋ] [bæk]
GOING **BACK**
去 后退

返回

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
ON **THE** **MARCH**
在 这 行进

在行军中

[bɑːm'bɑːrdmənt]
BOMBARDMENT
轰击

轰击

['wɪntər] - [lʌl]
WINTER **-** **LULL**
冬天 - 麻痹

冬季低潮期

[ðə; ði] [ə'tæk]
THE **ATTACK**
这 攻击

袭击

[ɒb'siːkwiəl] [oʊd]
OBSEQUIAL **ODE**
卑鄙的 颂

后序常微分方程

[ʃeɪdz]
SHADES
色调

色调

[bred] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
BREAD **UPON** **THE** **WATERS** **.**
面包 之上 这 水 .

水上的面包。

[ˌruːɪ'neɪʃn]
RUINATION
毁灭

毁灭

['rɑːndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]
RONDEAU **OF** **A** **CONSCIENTIOUS**
回旋曲 的 一个 尽责的

良心的回旋曲

['tɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn]
TOMMIES **IN** **THE** **TRAIN**
汤米 在 这 火车

火车上的汤米们

[wɔːr] - ['beɪbi]
WAR **-** **BABY**
战争 - 婴儿

战争婴儿

[nə'stældʒə]
NOSTALGIA
怀旧

怀旧

[gɑːrdz] !
GUARDS **!**
守卫 !

卫兵!

[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɪn] [haid] [pɑːrk] - .
A **Review** **in** **Hyde** **Park** **1913** **.**
一个 审查 在 海德 公园 - .

1913 年海德公园评论。

[ðə; ði] [kraʊd] ['wɑːtʃɪz] .
The **Crowd** **Watches** **.**
这 人群 手表 .

人群注视着。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [raɪz] [laɪk] [klɪfs] , [praʊd] [ænd; ənd]
WHERE **the** **trees** **rise** **like** **cliffs** **,** **proud** **and**
在哪里 这 树木 上升 喜欢 悬崖 , 自豪的 和

树木高耸如悬崖，骄傲而

[bluː] - ['tɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
blue **-** **tinted** **in** **the** **distance** **,**
蓝色的 - 有色 在 这 距离 ,

远处泛着蓝色的光芒，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] -
Between **the** **cliffs** **of** **the** **trees** **,** **on** **the** **grey** **-**
之间 这 悬崖 的 这 树木 , 在 这 灰色的 -

在树木掩映的悬崖之间，在灰色的.....

[griːn] [pɑːrk]
green **park**
绿色的 公园

绿园

[rests] [ə; eɪ] [stɪl] [laɪn][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [red] ['moʊʃnləs] [reɪndʒ][ʌv; əv]
Rests **a** **still** **line** **of** **soldiers** **,** **red** **motionless** **range** **of**
休息 一个 仍然 线 的 士兵 , 红色的 静止不动 范围 的

一排士兵静静地站着，红色的地面一动不动。

[gɑːrdz]
guards
守卫

守卫

['smoʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daːkənd] ['bʌzbiz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [beɪ] -
Smouldering **with** **darkened** **busbies** **beneath** **the** **bay** **-**
闷烧 和 变暗 巴士 下面 这 湾 -

海湾下方，暗沉的熊熊树丛中冒着烟。

- - [slænt][reɪn] .
onets **'** **slant** **rain** **.**
- - 倾斜 雨 .

一人的斜雨。

[kə'lɑːs(ə)l][ɪn] ['nɪrnəs] [ə; eɪ] [bluː] [pə'liːs] [sɪts] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
Colossal **in** **nearness** **a** **blue** **police** **sits** **still** **on** **his** **horse**
庞大 在 接近 一个 蓝色的 警察 坐着 仍然 在 他的 马

巨大的蓝色警车静静地坐在马上

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pæθ] ; [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'lækst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
Guarding **the** **path** **;** **his** **hand** **relaxed** **at** **his** **thigh** **,**
守护 这 小路 ; 他的 手 轻松 在 他的 大腿 ,

他守卫着道路；他的手放松地放在大腿上。

[ænd; ənd]['skaɪwərd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪ'moʊb(ə)l] , ['aɪˌlɪdz] [ə'slænt]
And **skyward** **his** **face** **is** **immobile** **,** **eyelids** **aslant**
和 向天空 他的 脸 是 不动 , 眼睑 斜体

他的脸庞仰望天空，纹丝不动，眼睑斜斜。

[ɪn] ['tiːdiəm] , [ænd; ənd] [maʊθ] [rɪ'lækst] [æz; əz] [ɪf] ['smaɪlɪŋ] — [ɪn'efəb(ə)l]
In **tedium** **,** **and** **mouth** **relaxed** **as** **if** **smiling** **—** **ineffable**
在 乏味 , 和 嘴 轻松 作为 如果 微笑 — 难以言喻的

百无聊赖之中，嘴角放松下来，仿佛在微笑——难以言喻。

['tiːdiəm] !
tedium **!**
乏味 !

无聊!

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

['geɪli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kæntəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] ,
Gaily **a** **general** **canters** **across** **the** **space** **,**
兴高采烈地 一个 一般的 坎特 穿过 这 空间 ,

一位将军兴高采烈地小跑穿过场地，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] ['blɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [greɪ]
With **white** **plumes** **blinking** **under** **the** **evening** **grey**
和 白色的 羽流 眨眼 在下面 这 晚上 灰色的

暮色中，白色的羽毛闪烁着光芒。

[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

天空。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [muːvd]
And **suddenly** **,** **as** **if** **the** **ground** **moved**
和 突然 , 作为 如果 这 地面 已搬

突然间，仿佛地面移动了。

[ðə; ði] [red] [reɪndʒ] [hiːvz] [ɪn] [sloʊ] , [mæg'netɪk][rɪ'plaɪ] .
The **red** **range** **heaves** **in** **slow** **,** **magnetic** **reply** **.**
这 红色的 范围 起伏 在 慢的 , 磁的 回复 .

红色区域缓慢而磁性地起伏着。

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz]
EVOLUTIONS **OF** **SOLDIERS**
进化 的 士兵

士兵的演变

[ðə; ði] [red] [reɪndʒ] [hiːvz] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [sweɪz] , [ɑː] [siː] !
The **red** **range** **heaves** **and** **compulsory** **sways** **,** **ah** **see** **!**
这 红色的 范围 起伏 和 强制性的 摇摆 , 啊 看 !

红色的山脉剧烈起伏，不可避免地摇摆，啊，看到了!

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ]
in **the** **flush** **of** **a** **march**
在 这 冲洗 的 一个 行进

在三月的潮水

['sɔ:ftli] - [ɪm'pʌlsɪv] [əd'vænsɪŋ] [æz; əz]['wɔ:tər] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [wɪr]

Softly	-	impulsive	advancing	as	water	towards	a	weir
轻轻	-	冲动	前进	作为	水	向	一个	堰

轻柔而急促地向前推进，如同水流向堰坝

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rtʃ]

from	the	arch
从	这	拱

从拱门

[ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [æz; əz] [blʌd] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm] ['ɪnwərd]

Of	shadow	emerging	as	blood	emerges	from	inward
的	阴影	新兴	作为	血	出现	从	向内

阴影如同血液从体内涌出般显现

[ʃeɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [naɪt]

shades	of	our	night
色调	的	我们的	夜晚

我们夜晚的阴影

[ɪn'krəutʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [ə; eɪ]['spæzəm][ænd; ənd]

Encroaching	towards	a	crisis	,	a	meeting	,	a	spasm	and
侵入	向	一个	危机	,	一个	会议	,	一个	痉挛	和

危机、会议、痉挛和

[θrɑ:b] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

throb	of	delight	.
搏动	的	喜	.

一阵阵的喜悦涌上心头。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [weɪv] , [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ]

The	wave	of	soldiers	,	the	coming	wave	,	the	throbbing
这	海浪	的	士兵	,	这	未来	海浪	,	这	悸动

士兵的浪潮，即将到来的浪潮，悸动

[red] [brest] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ]

red	breast	of	approach
红色的	胸部	的	方法

红胸鸟接近

[ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ; [dɑ:rk] [aɪz] [æz; əz] [hɪr] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bʌzbiz] [glɪt] -

Upon	us	;	dark	eyes	as	here	beneath	the	busbies	glit	-
之上	我们	;	黑暗的	眼睛	作为	这里	下面	这	巴士	闪光	-

在我们之上；深邃的眼睛，如同这里，在闪亮的灯罩下——

[trɪŋ] , [dɑ:rk] [θrets] [ðæt] [broʊtʃ]

tering	,	dark	threats	that	broach
tering	,	黑暗的	威胁	那	拉钩

令人不安的、黑暗的威胁

['aʊər; ɑ:r] [bi:tʃt] ['ves(ə)l] ; ['da:kənd] [ren'kɑ:ntər][ɪn'hju:mən] , [ænd; ənd]

Our	beached	vessel	;	darkened	rencontre	inhuman	,	and
我们的	搁浅	血管	;	变暗	邂逅	不人道	,	和

我们搁浅的船只；黑暗中遭遇非人，以及

[kloʊzd] [wɔ:rm] [lɪps] , [ænd; ənd][dɑ:rk]

closed	warm	lips	,	and	dark
关闭	温暖的	嘴唇	,	和	黑暗的

紧闭的温暖双唇，以及黑暗

[maʊθ] - [her] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['pæsɪŋ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , ['oʊvər][ðə; ði] [rek]

Mouth	-	hair	of	soldiers	passing	above	us	,	over	the	wreck
嘴	-	头发	的	士兵	通过	多于	我们	,	超过	这	破坏

士兵们的胡须从我们头顶掠过，掠过残骸。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːrk] .

of	our	bark	.
的	我们的	吠	.

我们的树皮。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eb] - [taɪm] , [ðeɪ] [tɜːrn] , [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

And	so	,	it	is	ebb	-	time	,	they	turn	,	the	eyes	beneath	the
和	所以	,	它	是	落潮	-	时间	,	他们	转动	,	这	眼睛	下面	这

于是，到了退潮的时候，他们转过身，眼睛在……下方

['bʌzbiz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

busbies	are	gone	.
巴士	是	已消失	.

熊蜂不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [sə'spendɪd] [ɪts]['tæmbər] , [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm]

But	the	blood	has	suspended	its	timbre	,	the	heart	from
但	这	血	有	暂停	它是	音色	,	这	心	从

但血液已停止了它的律动，心脏也停止了跳动。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə'blɪviən]

out	of	oblivion
出去	的	遗忘

走出遗忘

[noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]

Knows	but	the	retreat	of	the	burning	shoulders	,	the
知道	但	这	撤退	的	这	燃烧	肩膀	,	这

只知燃烧的双肩退却，

[red] - [swɪft] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]

red	-	swift	waves	of	the	sweet
红色的	-	迅速	波浪	的	这	甜的

甜美的红色迅捷波浪

['faɪər][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ebɪŋ] , [ðə; ði]['twaɪlɪt] [eb] [ʌv; əv]

Fire	horizontal	declining	and	ebbing	,	the	twilit	ebb	of
火	水平的	下降	和	退潮	,	这	黄昏	落潮	的

火势水平下降和消退，暮色中的退潮

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

撤退。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

THE	LITTLE	TOWN	AT	EVENING
这	小的	镇	在	晚上

傍晚的小镇

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk]

THE	chime	of	the	bells	,	and	the	church	clock
这	钟声	的	这	铃铛	,	和	这	教会	钟

教堂的钟声和钟声

['straɪkɪŋ] [eɪt]

striking	eight
引人注目	八

击中八

['sɑːləmli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [kraɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪbl]

Solemnly	and	distinctly	cries	down	the	babel
庄严地	和	明显地	哭泣	向下	这	巴别塔

庄严而清晰地向巴别塔发出呼喊

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

of	children	still	playing	in	the	hay	.
的	孩子们	仍然	玩耍	在	这	干草	.

孩子们还在干草堆里玩耍。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [drɔ:z] ['nɪrər] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [greɪt]

The	church	draws	nearer	upon	us	,	gentle	and	great
这	教会	平局	更近	之上	我们	,	温和的	和	伟大的

教会温柔而伟大地向我们靠近。

[ɪn] ['ʃædoʊ] , ['kʌvərɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪ] .

In	shadow	,	covering	us	up	with	her	grey	.
在	阴影	,	覆盖	我们	向上	和	她	灰色的	.

在阴影中，她用灰色遮蔽了我们。

[laɪk] ['draʊzi] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔ:l] [ə'sli:p]

Like	drowsy	children	the	houses	fall	asleep
喜欢	昏昏欲睡	孩子们	这	房屋	落下	睡着了

房屋像昏昏欲睡的孩子一样沉睡着了。

['ʌndər] [ðə; ði] [fli:s] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , [æz; əz][ɪn] [bɪ'twi:n]

Under	the	fleece	of	shadow	,	as	in	between
在下面	这	羊毛	的	阴影	,	作为	在	之间

在阴影的轻柔掩映下，如同在两者之间

[tɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [mu:vz] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p]

Tall	and	dark	the	church	moves	,	anxious	to	keep
高的	和	黑暗的	这	教会	移动	,	焦虑的	到	保持

高大而阴暗的教堂移动着，急于保持

[ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] , ['kʌvər][ðem; ðəm][sɔ:ft] [ˌʌn'si:n] .

Their	sleeping	,	cover	them	soft	unseen	.
他们的	睡眠	,	覆盖	他们	柔软的	看不见	.

他们睡着了，用柔软的被子盖住他们，不被人看见。

['hɑ:rdli][ə; eɪ]['mɜ:rmər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bru:d] ,

Hardly	a	murmur	comes	from	the	sleeping	brood	,
几乎	一个	低语	来	从	这	睡眠	幼虫	,

睡梦中的孩子们几乎鸦雀无声。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌem 'i:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

I	wish	the	church	had	covered	me	up	with	the	rest
我	希望	这	教会	有	涵盖	我	向上	和	这	休息

我希望教会能用其他方式掩盖我的罪行。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm] - [pleɪs] .

In	the	home	-	place	.
在	这	家	-	地方	.

在家乡。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'sklu:d]

Why	is	it	she	should	exclude
为什么	是	它	她	应该	排除

她为什么要排除在外?

[ˌem 'i:][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [best] ?

Me	so	distinctly	from	sleeping	with	those	I	love	best	?
我	所以	明显地	从	睡眠	和	那些	我	爱	最好的	?

我难道真的会和自己最爱的人睡在一起吗?

[læst] ['aʊərz]

LAST	HOURS
最后的	小时

最后几个小时

[ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊks] [ʃeɪd]
THE cool of an oak's unchequered shade
这 凉爽的 的 一个 橡树的 未经核查 阴影

橡树无遮挡树荫的清凉

[fɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][laɪ][ɪn] [diːp] [græs]
Falls on me as I lie in deep grass
瀑布 在 我 作为 我 说谎 在 深的 草

当我躺在茂密的草丛中时，雨水落在了我身上。

[wɪtʃ] ['rʌʃɪz] ['ʌpwərd] , [bleɪd] [bɪ'jɑːnd] [bleɪd] ,
Which rushes upward , blade beyond blade ,
哪个 冲刺 向上 , 刀刃 超过 刀刃 ,

它向上疾驰，刀刃接踵而至。

[waɪl] ['haɪər] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [græs] - ['flaʊərz] [pæs]
While higher the darting grass - flowers pass
尽管 更高 这 飞镖 草 - 花朵 经过

而更高处，疾驰的草花掠过

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krɒkɪt] [spaɪəz]
Piercing the blue with their crocketed spires
冲孔 这 蓝色的 和 他们的 炸薯条 尖塔

它们用尖顶刺破蔚蓝的天空

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [flægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [fairz]
And waving flags , and the ragged fires
和 挥手 旗帜 , 和 这 破烂不堪 火灾

还有飘扬的旗帜和残破的篝火

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['kresɪt] — [ə; eɪ] [griːn] , [breɪv] [taʊn]
Of the sorrel's cresset — a green , brave town
的 这 - 熠 — 一个 绿色的 , 勇敢的 镇

酸模的嫩芽——一座绿色而勇敢的小镇

['vedʒtəb(ə)l] , [nuː] [ɪn] [rɪ'naʊn] .
Vegetable , new in renown .
蔬菜 , 新的 在 名声 .

蔬菜，新晋名声大噪。

['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [edʒ] , [æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]
Over the tree's edge , as over a mountain
超过 这 树的 边缘 , 作为 超过 一个 山

越过树梢，如同越过山峦

['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Surges the white of the moon ,
涌动 这 白色的 的 这 月亮 ,

月光洁白涌动，

[ə; eɪ] [klaʊd] [kʌmz] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,
A cloud comes up like the surge of a fountain ,
一个 云 来 向上 喜欢 这 涌 的 一个 喷泉 ,

云朵像喷泉一样涌起，

['presɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [loʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn]
Pressing round and low at first , but soon
紧迫 圆形的 和 低的 在 第一的 , 但 很快

一开始按压方向偏下，但很快

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [doʊm] .
Heaving and piling a round white dome .
起伏 和 桩 一个 圆形的 白色的 穹顶 .

堆砌起一个圆形的白色穹顶。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm]

How	lovely	it	is	to	be	at	home
如何	迷人的	它	是	到	是	在	家

待在家里真好

[laɪk] [æn; ən]['ɪnsekt][ɪn][ðə; ði] [græs]

Like	an	insect	in	the	grass
喜欢	一个	昆虫	在	这	草

就像草丛里的昆虫

['letɪŋ] [laɪf] [pæs] .

Letting	life	pass	.
出租	生活	经过	.

让生命流逝。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv]['kloʊvər] [krept] [θruː] [maɪ] [her]

There's	a	scent	of	clover	crept	through	my	hair
有	一个	香味	的	三叶草	悄悄地爬	通过	我的	头发

一股三叶草的香味悄悄渗入我的头发。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrp(ə)l][doʊm]

From	the	full	resource	of	some	purple	dome
从	这	满的	资源	的	一些	紫色的	穹顶

从某个紫色圆顶的完整资源中

[wer] [ðæt] ['lʌmbərɪŋ] [biː] , [huː] [kæn; kən]['hɑːrdli] [ber]

Where	that	lumbering	bee	,	who	can	hardly	bear
在哪里	那	伐木	蜜蜂	,	WHO	能	几乎	熊

那只笨拙的蜜蜂，几乎无法承受

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['nevər][hæz; həz][kloʊm] .

His	burden	above	me	,	never	has	clomb	.
他的	负担	多于	我	,	绝不	有	克朗布	.

他压在我身上的重担，从未压垮过我。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ɪn'suːsiənt] ['flaʊərz]

But	not	even	the	scent	of	insouciant	flowers
但	不是	甚至	这	香味	的	漫不经心	花朵

但就连漫不经心的花朵的香气也无济于事

[meɪks] [pɔːz] [ðə; ði]['aʊərz] .

Makes	pause	the	hours	.
制作	暂停	这	小时	.

让时间仿佛静止。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['rɔrz] [ə; eɪ] ['tajnwəd] [treɪn] .

Down	the	valley	roars	a	townward	train	.
向下	这	谷	咆哮	一个	镇向	火车	.

一列开往城镇的火车沿着山谷轰鸣而下。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [græs]

I	hear	it	through	the	grass
我	听到	它	通过	这	草

我透过草丛听到了它的声音。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [tʃeɪn]

Dragging	the	links	of	my	shortening	chain
拖拽	这	链接	的	我的	缩短	链

拖着我那不断缩短的链条的链节

['saʊθwərdz] , [ə'læs] !

Southwards	,	alas	!
向南	,	唉	!

唉，向南走！

[taʊn]
TOWN
镇

镇

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ju:st] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [laɪts] ['splendɪdli] ,
Used to wear her lights splendidly ,
用过的 到 穿 她 灯 精彩地 ,

她以前总是把灯光打扮得非常漂亮，

[fliŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] - [frɪndʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Flinging her shawl - fringe over the River ,
投掷 她 披肩 - 边缘 超过 这 河 ,

她将披肩的流苏甩过河面，

['tæsəlz][ɪn][ə'bændən] .
Tassels in abandon .
流苏 在 放弃 .

散落的流苏。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
And up in the sky
和 向上 在 这 天空

而在天空之上

[ə; eɪ] [tu:] - [aɪd] [klɑ:k] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl]
A two - eyed clock , like an owl
一个 二 - 眼睛 钟 , 喜欢 一个 猫头鹰

一只像猫头鹰一样的双眼钟

['sɑ:ləmli] [ju:st] [tu:; tə] [ə'pru:v] , [tʃaɪm] , [tʃaɪmɪŋ] ,
Solemnly used to approve , chime , chiming ,
庄严地 用过的 到 批准 , 钟声 , 鸣响 ,

庄严地用来表示批准、鸣响、鸣叫

[ə'pru:v(ə)l] , ['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] [faʊl] .
Approval , goggle - eyed fowl .
赞同 , 护目镜 - 眼睛 鸡 .

赞许，瞪着大眼睛的家禽。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [gli:mz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
There are no gleams on the River ,
那里 是 不 闪光 在 这 河 ,

河面上没有一丝波光粼粼。

[noʊ] ['gɔglɪŋ] [klɑ:k] ;
No goggling clock ;
不 戴眼镜 钟 ;

不看时间;

[noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] ;
No sound from St . Stephen's ;
不 声音 从 英石 . 斯蒂芬的 ;

圣斯蒂芬教堂没有声音;

[noʊ] [læmp] - [frɪndʒd] [frɑ:k] .
No lamp - fringed frock .
不 灯 - 流苏 连衣裙 .

没有流苏边的连衣裙。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [skɪn] - [ræpt]
Darkness , and skin - wrapped
黑暗 , 和 皮肤 - 包装

黑暗，以及包裹着皮肤的

[fli:t] , ['hʌriŋ] [lɪmz] ,
Fleet , hurrying limbs ,
舰队 , 匆忙 四肢 ,

舰队，匆忙的肢体，

[sɔ:ft] - ['fʊtɪd] [ded] .
Soft - footed dead .
柔软的 - 有脚的 死的 .

轻盈的死者。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [wʊlf] - [ræpt]
Original , wolf - wrapped
原来的 , 狼 - 包装

原版，狼皮包裹

[ɪn] [pelts] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['lu:mɪnəs]
In pelts of wolves , all her luminous
在 毛皮 的 狼 , 全部 她 发光的

在狼皮中，她所有发光的

['gɑ:rmənts] [gɔ:n] .
Garments gone .
服装 已消失 .

衣服没了。

['lʌndən] , [wɪð; wɪθ] [her]
London , with hair
伦敦 , 和 头发

伦敦，头发

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['dɑ:rknəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ]
Like a forest darkness , like a marsh
喜欢 一个 森林 黑暗 , 喜欢 一个 沼泽

如同森林的黑暗，如同沼泽

[ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [er] [ðə; ði] ['roʊmənz]
Of rushes , ere the Romans
的 冲刺 , 埃雷 这 罗马书

罗马人到来之前，灯芯草

[broʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ler] .
Broke in her lair .
打破 在 她 巢穴 .

闯入了她的巢穴。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel]
It is well
它 是 出色地

很好

[ðæt] ['lʌndən] , [ler] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]
That London , lair of sudden
那 伦敦 , 巢穴 的 突然

那座伦敦，突如其来的巢穴

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['dɑːrknəs]
Male and female darknesses
男性 和 女性 黑暗

男性和女性的黑暗

[hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər] [spel] .
Has broken her spell .
有 破碎的 她 拼写 .

已经解除了她的魔法。

['æftər] [ðə; ði] ['ɑːprə]
AFTER THE OPERA
后 这 歌剧

歌剧结束后

[daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz]
DOWN the stone stairs
向下 这 石头 楼梯

沿着石阶往下走

['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ]['trædʒədi]
Girls with their large eyes wide with tragedy
女孩们 和 他们的 大的 眼睛 宽的 和 悲剧

女孩们睁大眼睛，眼中满是悲伤

[lɪft] [lʊks] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
Lift looks of shocked and momentous emotion
举起 看起来 的 震惊 和 意义重大 情感

脸上浮现出震惊和激动的神情

[ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
up at me .
向上 在 我 .

抬头看着我。

[ænd; ənd][aɪ][smaɪl] .
And I smile .
和 我 微笑 .

我笑了。

['leɪdiz]
Ladies
女士们

女士们

['stepɪŋ] [laɪk][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fiːt]
Stepping like birds with their bright and pointed feet
步进 喜欢 鸟类 和 他们的 明亮的 和 尖 脚

它们迈着像鸟儿一样的步伐，迈着明亮而尖锐的脚

[pɪr] ['æŋkʃəsli] [fɔːrθ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt]
Peer anxiously forth , as if for a boat to carry them out
同伴 焦虑地 前进 , 作为 如果 为了 一个 船 到 携带 他们 出去

他们焦急地向外张望，仿佛在等待一艘船带他们出去。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
of the wreckage ,
的 这 残骸 ,

残骸中，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [kraʊd]
And **among** **the** **wreck** **of** **the** **theatre** **crowd**
和 之中 这 破坏 的 这 剧院 人群

在剧院人群的残骸中

[aɪ][stænd][ænd; ənd][smaɪl] .
I **stand** **and** **smile** **.**
我 站立 和 微笑 .

我站着，微笑。

[ðeɪ] [teɪk] ['trædʒədi][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .
They **take** **tragedy** **so** **becomingly** **.**
他们 拿 悲剧 所以 合适地 .

他们以如此得体的态度面对悲剧。

[wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] .
Which **pleases** **me** **.**
哪个 请 我 .

这让我很高兴。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [mi:t] [ðə; ði] ['wɪri] [aɪz]
But **when** **I** **meet** **the** **weary** **eyes**
但 什么时候 我 见面 这 厌倦 眼睛

但当我与那双疲惫的眼睛相遇时

[ðə; ði] ['rednd] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] - [mæn][wɪð; wɪθ] [θɪn]
The **reddened** **aching** **eyes** **of** **the** **bar** **-** **man** **with** **thin**
这 发红 疼痛 眼睛 的 这 酒吧 - 男人 和 薄的

酒吧招待那双红肿疼痛的眼睛，瘦削着。

[ɑ:rmz] ,
arms **,**
武器 ,

武器，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
I **am** **glad** **to** **go** **back** **to** **where** **I** **came** **from** **.**
我 是 高兴的 到 去 后退 到 在哪里 我 来了 从 .

我很高兴能回到我的家乡。

['goʊɪŋ] [bæk]
GOING **BACK**
去 后退

返回

[ðə; ði] [naɪt] [tɜ:rnz] ['sloʊli] [raʊnd] ,
THE **NIGHT** **turns** **slowly** **round** **,**
这 夜晚 转弯 缓慢地 圆形的 ,

夜幕缓缓降临，

[swɪft] [treɪnz] [goʊ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Swift **trains** **go** **by** **in** **a** **rush** **of** **light** **;**
迅速 火车 去 经过 在 一个 匆忙 的 光 ;

疾驰而过的列车，一道道光芒掠过；

[sloʊ] [treɪnz] [sti:l] [pæst] .
Slow **trains** **steal** **past** **.**
慢的 火车 偷 过去的 .

慢车缓缓驶过。

[ðɪs] [treɪn] [bi:ts] ['æŋkʃəsli] , ['aʊtwərd] [baʊnd] .
This **train** **beats** **anxiously** **,** **outward** **bound** **.**
这 火车 节拍 焦虑地 , 向外 边界 .

这列火车焦急地跳动着，驶向远方。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] .
But **I** **am** **not** **here** **.**
但 我 是 不是 这里 .

但我不在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] ;
I **am** **away** **,** **beyond** **the** **scope** **of** **this** **turning** **;**
我 是 离开 , 超过 这 范围 的 这 转弯 ;

我已离开，超出了这次转变的范围;

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['pɪvət][ɪz] , [ðə; ði]['æksɪs]
There **,** **where** **the** **pivot** **is** **,** **the** **axis**
那里 , 在哪里 这 枢 是 , 这 轴

在那里，枢轴所在之处，就是轴线。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gɪr] .
Of **all** **this** **gear** **.**
的 全部 这 齿轮 .

所有这些装备。

[aɪ] , [huː] [sɪt][ɪn] [terz] ,
I **,** **who** **sit** **in** **tears** **,**
我 , WHO 坐 在 眼泪 ,

我，泪流满面地坐着，

[aɪ] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] ;
I **,** **whose** **heart** **is** **torn** **with** **parting** **;**
我 , 谁 心 是 撕裂 和 离别 ;

我，因离别而心碎;

[huː] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
Who **cannot** **bear** **to** **think** **back** **to** **the** **departure**
WHO 不能 熊 到 思考 后退 到 这 离开

谁不愿回想起那段离别的情景

['plætfɔːrm] ;
platform **;**
平台 ;

平台;

[maɪ]['spɪrɪt] ['hiːrz]
My **spirit** **hears**
我的 精神 听到

我的灵魂听到了。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men]
Voices **of** **men**
声音 的 男人

男人的声音

[saʊnd] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['ɛərəpleinz] , ['prezənsiz] ,
Sound **of** **artillery** **,** **aeroplanes** **,** **presences** **,**
声音 的 炮兵 , 飞机 , 存在 ,

炮声、飞机声、人员出现声

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [ded] - [ʃʊr] ['saɪləns] ,
And **more** **than** **all** **,** **the** **dead** **-** **sure** **silence** **,**
和 更多的 比 全部 , 这 死的 - 当然 沉默 ,

而最重要的是，那死一般的寂静。

[ðə; ði]['pɪvət] [ə'gen] .
The **pivot** **again** **.**
这 枢 再次 .

再次成为转折点。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði]['æksɪs]

There	,	at	the	axis
那里	,	在	这	轴

在那里，在轴线上

[peɪn] , [ɔːr] [lʌv] , [ɔːr] [griːf]

Pain	,	or	love	,	or	grief
疼痛	,	或者	爱	,	或者	悲伤

痛苦、爱或悲伤

[sliːp] [ɑːn] [spiːd] ; [ɪn] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] ;

Sleep	on	speed	;	in	dead	certainty	;
睡觉	在	速度	;	在	死的	肯定	;

睡得安稳；绝对确定；

[pjʊr] [rɪ'liːf] .

Pure	relief	.
纯的	宽慰	.

彻底解脱。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪvət]

There	,	at	the	pivot
那里	,	在	这	枢

在那里，在枢纽处

[taɪm] [sliːps] [ə'gen] .

Time	sleeps	again	.
时间	睡觉	再次	.

时间再次沉睡。

[noʊ][hæz; həz] - [bɪn] , [noʊ] [hɪr] - ['æftər] ; ['oʊnli][ðə; ði] [pɝ'fɛktəd]

No	has	-	been	,	no	here	-	after	;	only	the	perfected
不	有	-	到过	,	不	这里	-	后	;	仅有的	这	完善

没有过去，没有未来；只有完美。

['saɪləns][ʌv; əv][men] .

Silence	of	men	.
沉默	的	男人	.

男人们的沉默。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

ON	THE	MARCH
在	这	行进

在行军中

[wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

WE	are	out	on	the	open	road	.
我们	是	出去	在	这	打开	路	.

我们正在开阔的道路上行驶。

[θruː] [ðə; ði][loʊ] [west] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][koʊld] [laɪt]

Through	the	low	west	window	a	cold	light
通过	这	低的	西方	窗户	一个	寒冷的	光

透过西侧低矮的窗户，一束冷光透了进来。

[floʊz]

flows
流量

流量

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] ['nevər][maɪ] [nʌm] [fiːt] [treud]

On	the	floor	where	never	my	numb	feet	trode
在	这	地面	在哪里	绝不	我的	麻木的	脚	践踏

在我麻木的双脚从未踏过的地板上

[bɪˈfɔːr] ; [ˈɑːnwərd][ðə; ði][streɪndʒ][roʊd][goʊz] .

Before	**;**	**onward**	**the**	**strange**	**road**	**goes**	**.**
前	;	向前	这	奇怪的	路	去	.

之前；陌生的道路继续延伸。

[suːn] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]

Soon	**the**	**spaces**	**of**	**the**	**western**	**sky**
很快	这	空间	的	这	西	天空

很快，西方的天空将变得辽阔。

[wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] [ʌv; əv]['sɑːmbər][klaʊd] [wɪl] [kloʊz] .

With	**shutters**	**of**	**sombre**	**cloud**	**will**	**close**	**.**
和	百叶窗	的	阴沉	云	将要	关闭	.

阴沉的云层将缓缓关闭。

[bʌt; bət] [wiːl] [stɪl] [biː; bi] [təˈgeðər] , [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd][aɪ] ,

But	**we'll**	**still**	**be**	**together**	**,**	**this**	**road**	**and**	**I**	**,**
但	出色地	仍然	是	一起	,	这	路	和	我	,

但我和这条路依然会在一起。

[təˈgeðər] , [werˈevər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [goʊz] .

Together	**,**	**wherever**	**the**	**long**	**road**	**goes**	**.**
一起	,	无论	这	长的	路	去	.

无论漫漫长路通向何方，我们都要携手同行。

[ðə; ði][wɪnd] ['tʃeɪsɪz] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][kɔːrn]

The	**wind**	**chases**	**by**	**us**	**,**	**and**	**over**	**the**	**corn**
这	风	追逐	经过	我们	,	和	超过	这	玉米

风从我们身边掠过，掠过玉米地。

[peɪl] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər][foʊz] .

Pale	**shadows**	**flee**	**from**	**us**	**as**	**if**	**from**	**their**	**foes**	**.**
苍白	阴影	逃跑	从	我们	作为	如果	从	他们的	敌人	.

苍白的影子像躲避敌人一样逃离我们。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [wiː; wi] [θreʃ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [fərˈlɔːrn]

Like	**a**	**snake**	**we**	**thresh**	**on**	**the**	**long**	**,**	**forlorn**
喜欢	一个	蛇	我们	脱粒	在	这	长的	,	绝望

我们像蛇一样在漫长而凄凉的道路上挣扎。

[lænd] , [æz; əz]['ɑːnwərd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][goʊz] .

Land	**,**	**as**	**onward**	**the**	**long**	**road**	**goes**	**.**
土地	,	作为	向前	这	长的	路	去	.

陆地，漫漫征途继续前行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [loʊ] , ['taɪərd] [muːn] [feɪdz] [aʊt] ;

From	**the**	**sky**	**,**	**the**	**low**	**,**	**tired**	**moon**	**fades**	**out**	**;**
从	这	天空	,	这	低的	,	疲劳的	月亮	淡出	出去	;

天边，低垂的、疲惫的月亮渐渐消失；

[θruː] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bloʊz] ;

Through	**the**	**poplars**	**the**	**night**	**-**	**wind**	**blows**	**;**
通过	这	白杨树	这	夜晚	-	风	打击	;

夜风吹过白杨树；

[peɪl] , ['sliːpi] ['fæntəmz] [ɑːr; ər] [tɔːst] [əˈbaʊt]

Pale	**,**	**sleepy**	**phantoms**	**are**	**tossed**	**about**
苍白	,	困	幻影	是	抛掷	关于

苍白、昏昏欲睡的幽灵被抛来抛去

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][æsks] ['wɪðər] [ðə; ði][wɑːn][roʊd][goʊz] .

As	**the**	**wind**	**asks**	**whither**	**the**	**wan**	**road**	**goes**	**.**
作为	这	风	问	往哪里去	这	万	路	去	.

风在问，那条黯淡的道路通向何方。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [weiks] [ə; eɪ][læmp] .

Away	**in**	**the**	**distance**	**wakes**	**a**	**lamp**	**.**
离开	在	这	距离	醒来	一个	灯	.

远处亮起了一盏灯。

[ɪn'skru:təb(ə)l] [smɔ:l] [laɪts] ['glɪtər] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] .

Inscrutable	**small**	**lights**	**glitter**	**in**	**rows**	**.**
难以捉摸	小的	灯	闪光	在	行	.

一排排神秘的小灯闪烁着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi][træmp]

But	**they**	**come**	**no**	**nearer**	**,**	**and**	**still**	**we**	**tramp**
但	他们	来	不	更近	,	和	仍然	我们	流浪汉

但他们始终没有靠近，我们依然跋涉。

['ɑ:nwərd] , [wer'evər] [ðə; ði][streɪndʒ][roʊd][goʊz] .

Onward	**,**	**wherever**	**the**	**strange**	**road**	**goes**	**.**
向前	,	无论	这	奇怪的	路	去	.

继续前行，无论这条陌生的路通向何方。

[bi:t] ['æftər] [bi:t] [fɔ:lz]['sɑ:mbər][ænd; ənd] [dʌl] .

Beat	**after**	**beat**	**falls**	**sombre**	**and**	**dull**	**.**
打	后	打	瀑布	阴沉	和	乏味的	.

一拍又一拍，沉闷而乏味。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊz]

The	**wind**	**is**	**unchanging**	**,**	**not**	**one**	**of**	**us**	**knows**
这	风	是	不变	,	不是	一	的	我们	知道

风向不变，我们谁也不知道。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lʌl]

What	**will**	**be**	**in**	**the**	**final**	**lull**
什么	将要	是	在	这	最终的	麻痹

最后的平静期将会发生什么?

[wen] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [ded] [roʊd] [goʊz] .

When	**we**	**find**	**the**	**place**	**where**	**this**	**dead**	**road**	**goes**	**.**
什么时候	我们	寻找	这	地方	在哪里	这	死的	路	去	.

当我们找到这条死路的尽头时。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] , [sɪns] [wi:; wi] [pæs] [ænd; ənd] [pæs]

For	**something**	**must**	**come**	**,**	**since**	**we**	**pass**	**and**	**pass**
为了	某物	必须	来	,	自从	我们	经过	和	经过

因为总有一些东西会发生，因为我们不断经历着一切。

[ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪld] , [kən'vʌlsɪv] [θroʊz]

Along	**in**	**the**	**coiled**	**,**	**convulsive**	**throes**
沿着	在	这	卷曲	,	痉挛	阵痛

在蜷缩、痉挛的阵痛中

[ʌv; əv] [ðɪs] [maːtʃiŋ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [græs]

Of	**this**	**marching**	**,**	**along**	**with**	**the**	**invisible**	**grass**
的	这	行军	,	沿着	和	这	无形的	草

伴随着这支队伍，还有那看不见的草

[ðæt] [goʊz] [wer'evər] [ðɪs] [oʊld][roʊd] [goʊz] .

That	**goes**	**wherever**	**this**	**old**	**road**	**goes**	**.**
那	去	无论	这	老的	路	去	.

这条老路通向哪里，它就通向哪里。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ə'blɪviən] .

Perhaps	**we**	**shall**	**come**	**to**	**oblivion**	**.**
也许	我们	将	来	到	遗忘	.

或许我们将走向遗忘。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɑ:rtʃ] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r]['taɪərd][toʊz]

Perhaps	we	shall	march	till	our	tired	toes
也许	我们	将	行进	直到	我们的	疲劳的	脚趾

或许我们会一直行军到筋疲力尽为止

[tred] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [gɔ:n]

Tread	over	the	edge	of	the	pit	,	and	we're	gone
踏	超过	这	边缘	的	这	坑	,	和	是	已消失

踏出深渊边缘，我们就完了。

[daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [sloʊp] [wer] [ðə; ði][læst][roʊd][goʊz] .

Down	the	endless	slope	where	the	last	road	goes	.
向下	这	无尽的	坡	在哪里	这	最后的	路	去	.

沿着无尽的斜坡向下，直到最后一条路的尽头。

[ɪf] [soʊ] , [let][ˌju: 'es][fɔ:rdʒ] [ə'hed] , [streɪt] [ɑ:n]

If	so	,	let	us	forge	ahead	,	straight	on
如果	所以	,	让	我们	锻造	前方	,	直的	在

如果真是这样，那就让我们勇往直前，直奔主题吧。

[ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

If	we're	going	to	sleep	the	sleep	with	those
如果	是	去	到	睡觉	这	睡觉	和	那些

如果我们打算和他们一起睡觉的话

[ðæt] [fɔ:l] [fər'evər] , ['noʊɪŋ] [nʌn]

That	fall	forever	,	knowing	none
那	落下	永远	,	会心	没有任何

那场坠落将永远持续下去，无人知晓

[ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [wer'ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roʊd][goʊz] .

Of	this	land	whereon	the	wrong	road	goes	.
的	这	土地	其中	这	错误的	路	去	.

这是一片通往歧途的土地。

[bɑ:m'bɑ:rdmənt]

BOMBARDMENT
轰击

轰击

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz]['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

THE	TOWN	has	opened	to	the	sun	.
这	镇	有	打开	到	这	太阳	.

小镇向阳光敞开了大门。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [red] ['lɪli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [petlz]

Like	a	flat	red	lily	with	a	million	petals
喜欢	一个	平坦的	红色的	百合	和	一个	百万	花瓣

就像一朵扁平的红色百合花，却有无数片花瓣

[ʃi:; ʃi][ʌn'fəuldz] , [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʌn'dʌn] .

She	unfolds	,	she	comes	undone	.
她	展开	,	她	来	未完成	.

她逐渐敞开，她崩溃瓦解。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [skaɪ] ['brʌʃɪz] [ə'pɑ:n]

A	sharp	sky	brushes	upon
一个	锋利的	天空	刷子	之上

一片锐利的天空掠过

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['glɪtərɪŋ] ['tʃɪmni] - [tɪps]

The	myriad	glittering	chimney	-	tips
这	无数	闪闪发光	烟囱	-	尖端

无数闪闪发光的烟囱尖

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['dʒentli][eks'heɪlz][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

As	she	gently	exhales	to	the	sun	.
作为	她	轻轻地	呼气	到	这	太阳	.

她轻轻地向太阳吐出一口气。

['hʌriŋ] ['kri:tʃərz] [rʌn]

Hurrying	creatures	run
匆忙	生物	跑步

匆忙的生物奔跑

[daʊn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['flaʊər] .

Down	the	labyrinth	of	the	sinister	flower	.
向下	这	迷宫	的	这	险恶	花	.

沿着那朵阴森花朵的迷宫向下走去。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ʃʌn] ?

What	is	it	they	shun	?
什么	是	它	他们	回避	?

他们避之不及的是什么?

[ə; eɪ][dɑ:rk][bɜ:rd][fɔ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

A	dark	bird	falls	from	the	sun	.
一个	黑暗的	鸟	瀑布	从	这	太阳	.

一只黑色的鸟儿从太阳上坠落。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɜ˞:vz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

It	curves	in	a	rush	to	the	heart	of	the	vast
它	曲线	在	一个	匆忙	到	这	心	的	这	广阔的

它急速弯曲，直奔浩瀚的中心。

['flaʊər] : [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Flower	:	the	day	has	begun	.
花	:	这	天	有	开始	.

花儿：新的一天开始了。

['wɪntər] - [lʌl]

WINTER	-	LULL
冬天	-	麻痹

冬季低潮期

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [snoʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [hʌʃt]

Because	of	the	silent	snow	,	we	are	all	hushed
因为	的	这	沉默的	雪	,	我们	是	全部	静静地

因为雪无声无息，我们都安静了下来。

['ɪntu:] [ɔ:] .

Into	awe	.
进入	敬畏	.

敬畏之情油然而生。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['gʌnz] , [nɔ:r][ˌoʊvər'hed][noʊ] [rʌʃt]

No	sound	of	guns	,	nor	overhead	no	rushed
不	声音	的	枪支	,	也不	开销	不	匆忙

没有枪声，也没有头顶上空的匆忙声

[vaɪ'breɪʃ(ə)n][tu:; tə] [drɔ:]

Vibration	to	draw
振动	到	画

振动以绘制

['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] [wer'ɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [krʌʃt] .

Our	attention	out	of	the	void	wherein	we	are	crushed	.
我们的	注意力	出去	的	这	空白	其中	我们	是	碎	.

我们的注意力从我们被压垮的虚空中转移开来。

[ə; eɪ] [kroʊ] [floʊts] [pæst][ɑːn]['lev(ə)l] [wɪŋz]

A	crow	floats	past	on	level	wings
一个	乌鸦	浮标	过去的	在	等级	翅膀

一只乌鸦展开水平的翅膀，飘然而过。

['nɔɪzləsli] .

Noiselessly	.
无声	.

无声。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['saɪləns] [swɪŋz]

Uninterrupted	silence	swings
不间断	沉默	摇摆

持续不断的寂静摇摆

[ɪn'vɪzəbli] , [ɪn'ɔːdəbli]

Invisibly	,	inaudibly
隐形地	,	听不见

无形地，无声地

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌmis'giviŋz] .

To	and	fro	in	our	misgivings	.
到	和	弗	在	我们的	疑虑	.

我们内心充满疑虑，摇摆不定。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi][haɪd]

We	do	not	look	at	each	other	,	we	hide
我们	做	不是	看	在	每个	其他	,	我们	隐藏

我们不看对方，我们躲藏起来

['aʊər; ɑːr] [dɔːntid] [aɪz] .

Our	daunted	eyes	.
我们的	畏惧	眼睛	.

我们惊恐的双眼。

[waɪt] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['ruːɪnz] , [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] .

White	earth	,	and	ruins	,	ourselves	,	and	nothing	beside	.
白色的	地球	,	和	废墟	,	我们自己	,	和	没有什么	旁	.

白色的土地，废墟，我们自己，除此之外什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'laɪz]

It	all	belies
它	全部	谎言

这一切都是谎言

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ; [wiː; wi][weɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'naɪd] .

Our	existence	;	we	wait	,	and	are	still	denied	.
我们的	存在	;	我们	等待	,	和	是	仍然	否认	.

我们的存在；我们等待，却依然被否定。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['foʊldɪd] [tə'geðər] , [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [graʊnd]

We	are	folded	together	,	men	and	the	snowy	ground
我们	是	折叠	一起	,	男人	和	这	下雪的	地面

我们紧紧相拥，男人与雪地

['ɪntuː] ['nʌləti] .

Into	nullity	.
进入	无效	.

归于虚无。

[ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] , ['oʊnli][ðə; ði]['saɪləns] , ['nevər][ə; eɪ][saʊnd]

There	is	silence	,	only	the	silence	,	never	a	sound
那里	是	沉默	,	仅有的	这	沉默	,	绝不	一个	声音

一片寂静，只有寂静，没有一丝声响。

[nɔːr][ə; eɪ]['verəti]
Nor a verity
也不 一个 真理

也不是真理

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ; [dɪ'zæstrəsli] ['saɪləns] - [baʊnd] !
To assist us ; disastrously silence - bound !
到 协助 我们 ; 灾难性的 沉默 - 边界 !

为了帮助我们；陷入灾难性的沉默!

[ðə; ði] [ə'tæk]
THE ATTACK
这 攻击

袭击

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
WHEN we came out of the wood
什么时候 我们 来了 出去 的 这 木头

当我们走出树林时

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] !
Was a great light !
曾是 一个 伟大的 光 !

灯光效果很棒!

[ðə; ði] [naɪt] [ʌp'rɪzən] [stʊd]
The night uprisen stood
这 夜晚 起义 站立

夜幕降临，它屹立不倒。

[ɪn] [waɪt] .
In white .
在 白色的 .

白色。

[aɪ] ['wʌndɚd] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd]
I wondered , I looked around
我 想知道 , 我 看起来 大约

我心想，我环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fer] .
It was so fair .
它 曾是 所以 公平的 .

太公平了。

[ðə; ði] [braɪt]
The bright
这 明亮的

明亮的

['stʌbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Stubble upon the ground
茬 之上 这 地面

地面上的茬子

[ʃoʊn] [waɪt]
Shone white
肖恩 白色的

闪亮的白色

[laɪk] ['eni] [fiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
Like any field of snow ;
喜欢 任何 场地 的 雪 ;

就像任何一片雪地;

[jet] [wɔːrm][ðə; ði] [tʃeɪs]
Yet warm the chase
然而 温暖的 这 追赶

然而，追逐的热情依然高涨。

[ʌv; əv][feɪnt] [naɪt] - [breθs] [dɪd][goʊ]
Of faint night - breaths did go
的 头晕的 夜晚 - 呼吸 做过 去

夜里微弱的呼吸声渐渐远去

[ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] !
Across my face !
穿过 我的 脸 !

打到我脸上了!

[waɪt] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd][wɔːrm][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ,
White - bodied and warm the night was ,
白色的 - 有形的 和 温暖的 这 夜晚 曾是 ,

夜色温暖而洁白。

[swiːt] - ['sentɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][maɪ] [θroʊt] .
Sweet - scented to hold in my throat .
甜的 - 香味 到 抓住 在 我的 喉 .

甜香萦绕喉咙。

[waɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] .
White and alight the night was .
白色的 和 点燃 这 夜晚 曾是 .

夜空一片洁白明亮。

[ə; eɪ] [peɪl] [stroʊk] [smoʊt]
A pale stroke smote
一个 苍白 中风 猛击

一道苍白的笔触

[ðə; ði] [pʌls] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [blænd] ['biːɪŋ]
The pulse through the whole bland being
这 脉冲 通过 这 所有的 平淡 存在

贯穿整个平淡存在的脉搏

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
Which was This and me ;
哪个 曾是 这 和 我 ;

那就是我和This;

[ə; eɪ] [pʌls] [ðæt] [stɪl] [went] ['fliːɪŋ] ,
A pulse that still went fleeing ,
一个 脉冲 那 仍然 去 逃离 ,

脉搏仍在疾驰，

[jet] [dɪd][nɑːt] [fliː] .
Yet did not flee .
然而 做过 不是 逃跑 .

但他并没有逃跑。

['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [ðə; ði] [deθ] ,
After the terrible rage , the death ,
后 这 糟糕的 愤怒 , 这 死亡 ,

可怕的愤怒过后，死亡发生了，

[ðɪs] ['wʌndər] [stʊd] ['glɪsnɪŋ] ?
This wonder stood glistening ?
这 想知道 站立 闪闪发光 ?

这件奇观熠熠生辉?

[ɔ:l] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθ] ,
All shapes of wonder , with suspended breath ,
全部 形状 的 想知道 , 和 暂停 气息 ,

各种奇妙的景象，令人屏息凝神。

['restɪd] ['lɪsnɪŋ]
Arrested listening
被捕 聆听

被逮捕的监听

[ɪn] [ɪk'stætɪk] ['revəri] .
In ecstatic reverie .
在 欣喜若狂 遐想 .

沉浸在狂喜的遐想中。

[ðə; ði] [hoʊl] , [waɪt] [naɪt] ! —
The whole , white Night ! —
这 所有的 , 白色的 夜晚 ! —

整个白夜!

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , ['evri] [blæk] [tri:]
With wonder , every black tree
和 想知道 , 每一个 黑色的 树

惊奇地，每一棵黑树

['blɔsəmd] ['aʊtraɪt] .
Blossomed outright .
盛开 直接 .

完全绽放。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn]
I saw the transfiguration
我 锯 这 变形

我目睹了变形。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][hoʊst] .
And the present Host .
和 这 展示 主持人 .

还有现任主持人。

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn]
Transubstantiation
圣餐变体论

圣餐变体论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [goʊst] .
Of the Luminous Ghost .
的 这 发光的 鬼 .

发光幽灵。

[ɒb'si:kwiəl] [oʊd]
OBSEQUIAL ODE
卑鄙的 颂

后序常微分方程

['ʃʊrli] [ju:v] ['trɑ:dn] [streɪt]
SURELY you've trodden straight
一定 你已经 践踏 直的

你肯定已经直行了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] !
To the very door !
到 这 非常 门 !

一直到门口!

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [feɪt]
Surely **you** **took** **your** **fate**
一定 你 采取 你的 命运

你终究接受了自己的命运。

['fɔːltləsli] .
Faultlessly **.**
完美无瑕 .

完美无瑕。

[naʊ] [its] [tuː] [leɪt]
Now **it's** **too** **late**
现在 它是 也 晚的

现在太晚了

[tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
To **say** **more** **.**
到 说 更多的 .

再多说几句。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ,
It **is** **evident** **you** **were** **right** **,**
它 是 明显 你 是 正确的 ,

很明显你是对的。

[ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][goʊ]
That **man** **has** **a** **course** **to** **go**
那 男人 有 一个 课程 到 去

那个人还有一门课要走。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][seɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ['siːz] .
A **voyage** **to** **sail** **beyond** **the** **charted** **seas** **.**
一个 航程 到 帆 超过 这 图表 海域 .

一次驶向未知海域的航行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
You **have** **passed** **from** **out** **of** **sight**
你 有 通过了 从 出去 的 视线

你已经从视线之外消失了

[ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃənz] [bloʊ]
And **my** **questions** **blow**
和 我的 问题 吹

我的问题都消失了

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] ['ɛndz] [ɔːl] [wʌn] [siːz] .
Back **from** **the** **straight** **horizon** **that** **ends** **all** **one** **sees** **.**
后退 从 这 直的 地平线 那 结束 全部 一 看到 .

从笔直的地平线回到远方，那里是视野的尽头。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [pɔːrt]
Now **like** **a** **vessel** **in** **port**
现在 喜欢 一个 血管 在 港口

现在就像一艘停靠在港口的船。

[juː; jʊ] [ʌn'leɪd] [jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,
You **unlade** **your** **riches** **unto** **death** **,**
你 卸货 你的 财富 到 死亡 ,

你将你的财富倾注于死亡，

[ænd; ənd][glæd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːgər] [ded] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
And **glad** **are** **the** **eager** **dead** **to** **receive** **you** **there** **.**
和 高兴的 是 这 渴望的 死的 到 收到 你 那里 .

逝者们也热切期盼着你的到来。

[let] [ðə; ði] [ded] [sɔːrt]
Let the dead sort
让 这 死的 种类

让死者归类

[jʊr; jər]['kɑːrgoʊ][aʊt] , [breθ] [frʌm; frəm] [breθ]
Your cargo out , breath from breath
你的 货物 出去 , 气息 从 气息

你的货物已运出，呼吸也停止了

[let] [ðem; ðəm] [ˌdɪsɪn'kʌmbər] [jʊr; jər] ['baʊnti] , [let][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃer] .
Let them disencumber your bounty , let them all share .
让 他们 解除束缚 你的 赏金 , 让 他们 全部 分享 .

让他们分担你的财富，让他们共享。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ded] [hændz][ɑːr; ər] [braitə] ,
I imagine dead hands are brighter ,
我 想象 死的 双手 是 更亮 ,

我想死人的手会更明亮一些。

[ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn]['sʌnset] [ʃaɪn]
Their fingers in sunset shine
他们的 手指 在 日落 闪耀

夕阳下，他们的手指闪耀着光芒。

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n][wʌns]['broʊkən] [θruː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
With jewels of passion once broken through you as a
和 珠宝 的 热情 一次 破碎的 通过 你 作为 一个

曾经，激情如宝石般闪耀，穿透了你的灵魂。

['prɪzəm]
prism
棱镜

棱镜

[breɪks] [laɪt] ['ɪntuː]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [ænd; ənd] [ded] [brests] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]
Breaks light into jewels ; and dead breasts whiter
休息 光 进入 珠宝 ; 和 死的 乳房 更白

将光分解成宝石；死去的乳房更白

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ræθ] ; [ænd; ənd] [jes] , [aɪ][oʊ'paɪn]
For your wrath ; and yes , I opine
为了 你的 愤怒 ; 和 是的 , 我 意见

为了你的愤怒；是的，我认为

[ðeɪ] [ə'nɔɪnt] [ðer; ðər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]
They anoint their brows with your blood , as a perfect
他们 涂油 他们的 眉毛 和 你的 血 , 作为 一个 完美的

他们用你的血涂抹额头，如同一个完美的人。

['krɪzəm] .
chrism .
圣油 .

圣油。

[ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['biːtn] ['ænvɪl] ,
On your body , the beaten anvil ,
在 你的 身体 , 这 被打败 砧 ,

你身上，被捶打过的铁砧，

[wʌz; wəz] ['hæmərd] [aʊt]
Was hammered out
曾是 锤击 出去

经过反复推敲

[ðæt] [muːn] - [laɪk] [sɔːrd] [ðə; ði] [ə'sendənt] [ded] [ˌʌn'ʃiːð]

That	moon	-	like	sword	the	ascendant	dead	unsheathe
那	月亮	-	喜欢	剑	这	上升	死的	拔出

那把月牙形的剑，是升天的亡灵拔出的

[ə'genst] [juː 'es] ; [sɔːrd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [wɪl]

Against	us	;	sword	that	no	man	will
反对	我们	;	剑	那	不	男人	将要

敌我之剑，无人能抵。

[pʊt] [tuː; tə] [raʊt] ;

Put	to	rout	;
放	到	路线	;

击溃；

[sɔːrd] [ðæt] ['sevərz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [juː 'es] [huː] [briːð] .

Sword	that	severs	the	question	from	us	who	breathe	.
剑	那	服务器	这	问题	从	我们	WHO	呼吸	.

一把利剑，斩断了我们这些呼吸者心中的疑问。

['ʃʊrli] [juːv] ['trɑːdn] [streɪt]

Surely	you've	trodden	straight
一定	你已经	践踏	直的

你肯定已经直行了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [dɔːr] .

To	the	very	door	.
到	这	非常	门	.

一直到门口。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [ə'tʃiːvd] [jʊr; jər] [feɪt] ;

You	have	surely	achieved	your	fate	;
你	有	一定	已达成	你的	命运	;

你终究实现了你的命运；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ded] [ɑːr; ər] [ɪ'leɪt]

And	the	perfect	dead	are	elate
和	这	完美的	死的	是	欣喜

而完美的死者则欣喜若狂

[tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [wʌns] [mɔːr] .

To	have	won	once	more	.
到	有	韩元	一次	更多的	.

再次获胜。

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ]

Now	to	the	dead	you	are	giving
现在	到	这	死的	你	是	给予

现在，你把这些给予死者。

[jʊr; jər] [læst] [ə'liːdʒəns] .

Your	last	allegiance	.
你的	最后的	忠诚	.

你最后的效忠对象。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ]

But	what	of	us	who	are	living
但	什么	的	我们	WHO	是	活的

但我们这些活着的人又该怎么办呢?

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [jet] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ]

And	fearful	yet	of	believing
和	可怕	然而	的	相信

既害怕又不敢相信

[ɪn][jʊr; jər] ['pɪtiləs] ['liːdʒənz] .

In	your	pitiless	legions	.
在	你的	无情	军团	.

在你无情的军队中。

[ʃeɪdz]

SHADES
色调

色调

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? —

SHALL	I	tell	you	,	then	,	how	it	is	?	—
将	我	告诉	你	,	然后	,	如何	它	是	?	—

那么，我该告诉你事情的真相吗?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [gliːm]

There	came	a	cloven	gleam
那里	来了	一个	裂瓣	闪耀

一道裂开的光芒闪现

[laɪk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['daːkənd] [fleɪm]

Like	a	tongue	of	darkened	flame
喜欢	一个	舌头	的	变暗	火焰

如同黑暗火焰的舌头

[tuː; tə] ['flɪkər] [ɪn][ˌem 'iː] .

To	flicker	in	me	.
到	闪烁	在	我	.

在我心中闪烁。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [siːm]

And	so	I	seem
和	所以	我	似乎

所以，我似乎

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]

To	have	you	still	the	same
到	有	你	仍然	这	相同的

希望你依然如故

[ɪn][wʌn][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

In	one	world	with	me	.
在	一	世界	和	我	.

与我同处一个世界。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

In	the	flicker	of	a	flower	,
在	这	闪烁	的	一个	花	,

一朵花转瞬即逝，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrm] [ðæt] [ɪz][blaɪnd] , [jet] [straɪvz] ,

In	a	worm	that	is	blind	,	yet	strives	,
在	一个	蠕虫	那	是	瞎的	,	然而	努力	,

一条盲虫，却依然挣扎求生。

[ɪn][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] ['pɔːzɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

In	a	mouse	that	pauses	to	listen
在	一个	老鼠	那	停顿	到	听

一只停下来倾听的鼠标

['glɪməz] ['aʊər; ɑːr]

Glimmers	our
微光	我们的

闪烁着我们的光芒

['ʃædoʊ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [di'praivz]
Shadow ; yet it deprives
阴影 ; 然而 它 剥夺

阴影；然而它剥夺了

[ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɪs(ə)n] .
Them none of their glisten .
他们 没有任何 的 他们的 闪亮 .

它们没有一丝光泽。

[ɪn] ['evri] ['ʃeɪkən] ['mɔːrs(ə)l]
In every shaken morsel
在 每一个 摇晃 小块

在每一小块摇晃过的食物中

[aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊ] ['tremb(ə)l]
I see our shadow tremble
我 看 我们的 阴影 颤抖

我看到我们的影子颤抖

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hænd][ɪn][hænd] .
As if it rippled from out of us hand in hand .
作为 如果 它 涟漪 从 出去 的 我们 手 在 手 .

仿佛是从我们手中携手迸发出来的涟漪。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l] ,
As if it were part and parcel ,
作为 如果 它 是 部分 和 包裹 ,

仿佛是不可分割的一部分，

[wʌn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'semb(ə)l]
One shadow , and we need not dissemble
一 阴影 , 和 我们 需要 不是 掩饰

一个影子，我们就无需伪装

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] : [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Our darkness : do you understand ?
我们的 黑暗 : 做 你 理解 ?

我们的黑暗：你明白吗?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['pleɪnli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
For I have told you plainly how it is .
为了 我 有 讲述 你 显然 如何 它 是 .

我已经把事情的真相告诉你们了。

[bred] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
BREAD UPON THE WATERS .
面包 之上 这 水 .

水上的面包。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
SO you are lost to me !
所以 你 是 丢失的 到 我 !

所以，你已经彻底与我失去了联系!

[ɑː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [streɪt] ['laɪɪŋ] ,
Ah you , you ear of corn straight lying ,
啊 你 , 你 耳朵 的 玉米 直的 说谎 ,

啊，你这根直挺挺躺着的玉米穗，

[wʌt] [fuːd] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːrkli] ['flaɪɪŋ]
What food is this for the darkly flying
什么 食物 是 这 为了 这 黑暗 飞行

这是给那些在黑暗中飞行的鸟儿吃的什么食物呢?

[faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərwərdz] !
Fowls **of** **the** **Afterwards** **!**
家禽 的 这 然后 !

之后的家禽!

[waɪt] [bred] [ə'floʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
White **bread** **afloat** **on** **the** **waters** **,**
白色的 面包 漂浮 在 这 水 ,

漂浮在水面上的白面包

[kæst][aʊt][baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['skætəz]
Cast **out** **by** **the** **hand** **that** **scatters**
投掷 出去 经过 这 手 那 散布

被那散播之手抛弃

[fuːd] [əntuːɔrdz] ,
Food **untowards** **,**
食物 不合时宜 ,

食物不当,

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði][taɪd][tɜːrnz] ?
Will **you** **come** **back** **when** **the** **tide** **turns** **?**
将要 你 来 后退 什么时候 这 潮 转弯 ?

潮水退去时你会回来吗?

['æftər] ['meni] [deɪz] ?
After **many** **days** **?**
后 许多 天 ?

多天之后?

[maɪ] [hɑːrt] [jəːnz]
My **heart** **yearns**
我的 心 渴望

我的心渴望

[tuː; tə] [noʊ] .
To **know** **.**
到 知道 .

了解。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] ['meni] [deɪz]
Will **you** **return** **after** **many** **days**
将要 你 返回 后 许多 天

多天后你还会回来吗?

[tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [sez] ,
To **say** **your** **say** **as** **a** **traveller** **says** **,**
到 说 你的 说 作为 一个 游客 说道 ,

以旅行者的身份发表你的看法,

[mɔːr] ['mɑːrv(ə)l][ðæn; ðən][woʊ] ?
More **marvel** **than** **woe** **?**
更多的 奇迹 比 悲哀 ?

奇迹多于悲剧?

[drɪft] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪtləs] [bɜːrdz]
Drift **then** **,** **for** **the** **sightless** **birds**
漂移 然后 , 为了 这 失明 鸟类

那么,就让那些失明的鸟儿随波逐流吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['ʃædoʊ] - [weɪvd] [həːdz]
And **the** **fish** **in** **shadow** **-** **waved** **herds**
和 这 鱼 在 阴影 - 挥手 畜群

鱼群在阴影的波光粼粼中游动

[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [juː; jʊ] .

To	approach	you	.
到	方法	你	.

接近你。

[drɪft] [ðen] , [bred] [kæst][aʊt] ;

Drift	then	,	bread	cast	out	;
漂移	然后	,	面包	投掷	出去	;

然后漂流，面包被抛弃；

[drɪft] , [lest][aɪ][fɔːl][ɪn] [daʊt] ,

Drift	,	lest	I	fall	in	doubt	,
漂移	,	免得	我	落下	在	怀疑	,

随波逐流，以免我陷入怀疑。

[ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [juː; jʊ] .

And	reproach	you	.
和	责备	你	.

并责备你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

For	you	are	lost	to	me	!
为了	你	是	丢失的	到	我	!

你对我来说已经失去了意义!

[ˌruːɪˈneɪʃn]

RUINATION
毁灭

毁灭

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ɪts][fairz][əˈpɑːn][ðə; ði][mɪst]

THE	sun	is	bleeding	its	fires	upon	the	mist
这	太阳	是	出血	它是	火灾	之上	这	薄雾

太阳的光芒正洒向迷雾。

[ðæt] [ˈhʌd(ə)l] [ɪn] [greɪ] [hiːps] [ˈkɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ]

That	huddles	in	grey	heaps	coiling	and	holding
那	围成一圈	在	灰色的	堆积如山	卷绕	和	保持

它们蜷缩成一堆堆灰色的物体，盘绕着，紧紧地抱着

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[laɪk] [klɪfs] [əˈbʌtɪŋ] [ɪn] [ˈʃædoʊ] [ə; eɪ] [drɪr] [greɪ] [siː]

Like	cliffs	abutting	in	shadow	a	drear	grey	sea
喜欢	悬崖	相邻的	在	阴影	一个	凄凉	灰色的	海

如同阴影中毗邻的悬崖，一片阴郁的灰色海洋

[sʌm; səm] [striːt] - [ˈɛndz] [θrʌst] [ˈfɔːrwərd][ðer; ðər] [stæk] .

Some	street	-	ends	thrust	forward	their	stack	.
一些	街道	-	结束	推力	向前	他们的	堆	.

有些街尾的建筑物向前突出。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [weɪst] - [lændz] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflʌʃɪŋ] [greɪ]

On	the	misty	waste	-	lands	,	away	from	the	flushing	grey
在	这	蒙蒙	浪费	-	土地	,	离开	从	这	冲洗	灰色的

在雾气弥漫的荒原上，远离汹涌的灰色

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈɛlmz][ɑːr; ər][ˈlɔːftɪli] [dɪmd] , [ænd; ənd][tɔːl]

Of	the	morning	the	elms	are	loftily	dimmed	,	and	tall
的	这	早晨	这	榆树	是	傲慢地	调暗	,	和	高的

清晨，榆树高耸挺拔，树影朦胧，姿态优美。

[æz; əz] [ɪf] ['muːvɪŋ] [ɪn] [er] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [tɔːl] ['eɪndʒəlz]

As	if	moving	in	air	towards	us	,	tall	angels
作为	如果	移动	在	空气	向	我们	,	高的	天使

仿佛在空中向我们移动，高大的天使

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Of	darkness	advancing	steadily	over	us	all	.
的	黑暗	前进	稳步	超过	我们	全部	.

黑暗正稳步向我们所有人袭来。

['rɑːndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

RONDEAU	OF	A	CONSCIENTIOUS
回旋曲	的	一个	尽责的

良心的回旋曲

[əb'dʒektər] .

OBJECTOR	.
反对者	.

反对者。

[ðə; ði]['aʊərz][hæv; həv] ['tʌmbld] [ðer; ðər] ['ledn] , ['mɑːnoʊ] -

THE	hours	have	tumbled	their	leaden	,	mono	-
这	小时	有	翻滚	他们的	铅灰色	,	单核细胞增多症	-

时间已如铅灰色般沉重地流逝。

['toʊnəs][sændz]

tonous	sands
音调	沙子

浓密的沙子

[ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]

And	piled	them	up	in	a	dull	grey	heap	in	the
和	堆积	他们	向上	在	一个	乏味的	灰色的	堆	在	这

然后把它们堆成一堆灰蒙蒙的杂物。

[west] .

West	.
西方	.

西方。

[aɪ] ['kæri] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌlənli] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [lændz] ;

I	carry	my	patience	sullenly	through	the	waste	lands	;
我	携带	我的	耐心	闷闷不乐地	通过	这	浪费	土地	;

我默默地带着耐心，走过这片荒芜之地；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [pɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] , [ðə; ði] [dʌl] ['aʊərz][aɪ]

To	-	morrow	will	pour	them	all	back	,	the	dull	hours	I
到	-	明天	将要	倒	他们	全部	后退	,	这	乏味的	小时	我

明天一切都会重来，那些沉闷的时光……

[dɪ'test] .

detest	.
厌恶	.

厌恶。

[aɪ] [fɔːrs] [maɪ][kɑːrt] [θruː] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [fɪlθ] [ðæt] [ɪz] [prest]

I	force	my	cart	through	the	sodden	filth	that	is	pressed
我	力量	我的	大车	通过	这	烂	污秽	那	是	按下

我费力地推着购物车穿过被压实的湿漉漉的污秽物。

['ɪntuː] [uːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər][dɜːrt] [spaʊts] [ʌp][æt; ət][maɪ][hændz]

Into	ooze	,	and	the	sombre	dirt	spouts	up	at	my	hands
进入	渗出物	,	和	这	阴沉	污垢	喷嘴	向上	在	我的	双手

化作泥浆，阴暗的泥土从我手中喷涌而出。

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [naʊ] [tuː; tə] [rest] .

As	I	make	my	way	in	twilight	now	to	rest	.
作为	我	制作	我的	方式	在	暮	现在	到	休息	.

现在，我正趁着暮色前行，准备休息。

[ðə; ði] ['aʊərz] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ðer; ðər] ['ledn] , [mə'nɑːtənəs]

The	hours	have	tumbled	their	leaden	,	monotonous
这	小时	有	翻滚	他们的	铅灰色	,	单调

时间已然流逝，变得沉重而单调。

[sændz] .

sands	.
沙子	.

沙子。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [θɔːrn] - [triː] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stændz]

A	twisted	thorn	-	tree	still	in	the	evening	stands
一个	扭曲	刺	-	树	仍然	在	这	晚上	站立

傍晚时分，一棵扭曲的荆棘树依然伫立。

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [raʊnd]

Defending	the	memory	of	leaves	and	the	happy	round
防守	这	记忆	的	树叶	和	这	快乐的	圆形的

守护树叶的记忆和快乐的圆圈

[nest] .

nest	.
巢	.

巢。

[bʌt; bət] [mʌd] [hæz; həz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪri] [lændz]

But	mud	has	flooded	the	homes	of	these	weary	lands
但	泥	有	被淹	这	房屋	的	这些	厌倦	土地

但淤泥淹没了这些饱受蹂躏的土地上的家园。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

And	piled	them	up	in	a	dull	grey	heap	in	the	West	.
和	堆积	他们	向上	在	一个	乏味的	灰色的	堆	在	这	西方	.

然后把它们堆放在西部，变成了一堆灰蒙蒙的废铁。

[ɔːl] [deɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɑːn] ['aɪərn] [dɪ'strest]

All	day	has	the	clank	of	iron	on	iron	distressed
全部	天	有	这	铮铮	的	铁	在	铁	苦恼

整天都传来铁器碰撞的叮当声，令人烦躁不安。

[ðə; ði] [nɜːrv] - [ber] [pleɪs] .

The	nerve	-	bare	place	.
这	神经	-	裸	地方	.

令人神经紧绷的地方。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [iks'pændz]

Now	a	little	silence	expands
现在	一个	小的	沉默	展开

一阵短暂的沉默蔓延开来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

And	a	gasp	of	relief	.
和	一个	喘气	的	宽慰	.

一声如释重负的叹息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [stɪl] [kəm'prest] :

But	the	soul	is	still	compressed	:
但	这	灵魂	是	仍然	压缩	:

但灵魂依然被压抑着：

[aɪ] ['kæri] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌlənli] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [lændz] .

I	carry	my	patience	sullenly	through	the	waste	lands	.
我	携带	我的	耐心	闷闷不乐地	通过	这	浪费	土地	.

我默默地带着耐心，穿过这片荒芜之地。

[ðə; ði] ['aʊərz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːr] [kə'mændz]

The	hours	have	ceased	to	fall	,	and	a	star	commands
这	小时	有	停止	到	落下	,	和	一个	星星	命令

时间已停止流逝，一颗星辰发出指令

['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['strɪkən] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [blest]

Shadows	to	cover	our	stricken	manhood	,	and	blest
阴影	到	覆盖	我们的	受打击的	男子气概	,	和	祝福

阴影遮蔽了我们受伤的男子气概，并蒙受祝福

[sliːp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] :

Sleep	to	make	us	forget	:	but	he	understands	:
睡觉	到	制作	我们	忘记	:	但	他	明白	:

睡眠是为了让我们忘记一切：但他明白：

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [pɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] , [ðə; ði] [dʌl] ['aʊərz]

To	-	morrow	will	pour	them	all	back	,	the	dull	hours
到	-	明天	将要	倒	他们	全部	后退	,	这	乏味的	小时

明天一切都将重现，那些沉闷的时光。

[aɪ] [dɪ'test] .

I	detest	.
我	厌恶	.

我讨厌。

['tɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn]

TOMMIES	IN	THE	TRAIN
汤米	在	这	火车

火车上的汤米们

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

THE	SUN	SHINES	,
这	太阳	闪耀	,

阳光灿烂，

[ðə; ði] ['koʊltsˌfʊt] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bæŋks]

The	coltsfoot	flowers	along	the	railway	banks
这	款冬	花朵	沿着	这	铁路	银行

铁路路堤旁盛开着款冬花。

[ʃaɪn] [laɪk] [flæt] [kɔɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊv] [ɪn] [θæŋks]

Shine	like	flat	coin	which	Jove	in	thanks
闪耀	喜欢	平坦的	硬币	哪个	朱庇特	在	谢谢

像扁平的硬币一样闪耀，朱庇特对此表示感谢

[struːz] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] .

Strews	each	side	the	lines	.
散落	每个	边	这	线条	.

在线条两侧散落物品。

[ə; eɪ] ['stiːpl]

A	steeple
一个	尖顶

尖塔

[ɪn] ['pɜːrp(ə)l] ['ɛlmz] , ['dæfədɪlz]

In	purple	elms	,	daffodils
在	紫色的	榆树	,	水仙花

在紫榆树上，水仙花

['spɑːrk(ə)l] [bɪ'niːθ] ; ['luːmɪnəs] [hɪlz]
Sparkle **beneath** **;** **luminous** **hills**
火花 下面 ; 发光的 丘陵

下方闪耀；发光的山丘

[bɪ'jɑːnd] — [ænd; ənd][noʊ]['piːp(ə)l] .
Beyond **—** **and** **no** **people** **.**
超过 — 和 不 人们 .

远处——空无一人。

['ɪŋglənd] , [oʊ] ['deɪniː]
England **,** **Oh** **Danaë**
英格兰 , 哦 达娜厄

英格兰啊，达娜厄

[tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][goʊld]
To **this** **spring** **of** **cosmic** **gold**
到 这 春天 的 宇宙 金子

致这宇宙黄金之春

[ðæt] [fɔːlz] [ɑːn][jʊr; jər][læp][ʌv; əv] [moʊld] !
That **falls** **on** **your** **lap** **of** **mould** **!**
那 瀑布 在 你的 膝 的 模具 !

那真是倒霉透了！

[wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
What **then** **are** **we** **?**
什么 然后 是 我们 ?

那么，我们究竟是什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]
What **are** **we**
什么 是 我们

我们是什么？

[kleɪ] - ['kʌlərd] , [huː] [roʊl][ɪn] [fə'tiːg]
Clay **-** **coloured** **,** **who** **roll** **in** **fatigue**
黏土 - 有色 , WHO 卷 在 疲劳

肤色呈陶土色，疲惫地翻滚

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [fɔːlz] [liːg] [baɪ] [liːg]
As **the** **train** **falls** **league** **by** **league**
作为 这 火车 瀑布 联盟 经过 联盟

随着火车一排排地下降

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['destəni] ?
From **our** **destiny** **?**
从 我们的 命运 ?

从我们的命运来看？

[ə; eɪ][hænd][ɪz]['oʊvər][maɪ] [feɪs] ,
A **hand** **is** **over** **my** **face** **,**
一个 手 是 超过 我的 脸 ,

一只手捂住了我的脸，

[ə; eɪ][koʊld][hænd] .
A **cold** **hand** **.**
一个 寒冷的 手 .

冰冷的手。

[aɪ] [piːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgərz]
I **peep** **between** **the** **fingers**
我 窥视 之间 这 手指

我从指缝间偷看

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['liŋgəz]
To watch the world that lingers
到 手表 这 世界 那 徘徊不去

观看这萦绕不去的世界

[bɪ'haɪnd] , [jet] [kiːps] [peɪs] .
Behind , yet keeps pace .
在后面 , 然而 保持 步伐 .

虽然落后，但依然保持速度。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [piːp]
Always there , as I peep
总是 那里 , 作为 我 窥视

总是在那里，当我窥视的时候

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] ['kʌvər][maɪ] [feɪs] !
Between the fingers that cover my face !
之间 这 手指 那 覆盖 我的 脸 !

就在我的指缝间，盖住我脸庞的手指之间!

[wɪtʃ] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs]
Which then is it that falls from its place
哪个 然后 是 它 那 瀑布 从 它是 地方

那么，究竟是哪一个从原地掉了下来呢?

[ænd; ənd][roʊlz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ?
And rolls down the steep ?
和 卷 向下 这 陡 ?

然后滚下陡坡?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [treɪn]
Is it the train
是 它 这 火车

是火车吗?

[ðæt] [fɔːlz] [laɪk] ['miːtiəraɪt]
That falls like meteorite
那 瀑布 喜欢 陨石

它像陨石一样坠落

['bækwərd] ['ɪntuː] [speɪs] , [tuː; tə] [ə'laɪt]
Backward into space , to alight
落后 进入 空间 , 到 点燃

向后进入太空，降落

['nevər] [ə'gen] ?
Never again ?
绝不 再次 ?

永不再发生?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'luːsəri] [wɜːrld]
Or is it the illusory world
或者 是 它 这 虚幻 世界

或者，这只是一个虚幻的世界?

[ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ri'æləti]
That falls from reality
那 瀑布 从 现实

那不符合现实

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] ?
As we look ?
作为 我们 看 ?

我们该如何看待这个问题?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]
Or **are** **we**
或者 是 我们

或者我们

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [həːld] ?
Like **a** **thunderbolt** **hurled** **?**
喜欢 一个 霹雳 投掷 ?

像闪电一样?

[wʌn] [ɔːr] [ə'nʌðər]
One **or** **another**
一 或者 其他

其中一个

[ɪz] [lɔːst] , [sɪns] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'pɑːrt]
Is **lost** **,** **since** **we** **fall** **apart**
是 丢失的 , 自从 我们 落下 除

迷失了，因为我们分崩离析

['endləsli] , [ɪn] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrt]
Endlessly **,** **in** **one** **motion** **depart**
不休 , 在 一 运动 离开

无休止地，一气呵成地离开

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
From **each** **other** **.**
从 每个 其他 .

彼此之间。

[wɔːr] - ['beɪbi]
WAR **-** **BABY**
战争 - 婴儿

战争婴儿

[ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪk] ['mʌstərd] - [siːd]
THE **CHILD** **like** **mustard** **-** **seed**
这 孩子 喜欢 芥末 - 种子

孩子像芥菜籽一样

[roʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [deθ]
Rolls **out** **of** **the** **husk** **of** **death**
卷 出去 的 这 外壳 的 死亡

从死亡的躯壳中滚落

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɜːrtl] , ['fæðəmləs] [læp] .
Into **the** **woman's** **fertile** **,** **fathomless** **lap** **.**
进入 这 女性的 沃 , 深不可测 膝 .

投入女人肥沃而深不可测的怀抱。

[lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ruːt] !
Look **,** **it** **has** **taken** **root** **!**
看 , 它 有 已采取 根 !

瞧，它已经生根发芽了!

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [flɝːɪʃɪθ] .
See **how** **it** **flourisheth** **.**
看 如何 它 繁荣 .

看看它如何茁壮成长。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪk(ə)l] , ['roʊzi] [sæp] !
See **how** **it** **rises** **with** **magical** **,** **rosy** **sap** **!**
看 如何 它 上升 和 神奇 , 红润 树液 !

瞧它是如何流淌出神奇的、玫瑰色的汁液的!

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

As	for	our	faith	,	it	was	there
作为	为了	我们的	信仰	,	它	曾是	那里

至于我们的信仰，它一直都在那里。

[wen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [dɪd][nɑːt] [ker] ;

When	we	did	not	know	,	did	not	care	;
什么时候	我们	做过	不是	知道	,	做过	不是	关心	;

当我们不知道的时候，也不在意；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hʌsk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['heɪsti] [siːd] .

It	fell	from	our	husk	like	a	little	,	hasty	seed	.
它	跌倒	从	我们的	外壳	喜欢	一个	小的	,	仓促	种子	.

它像一颗小小的、匆匆落下的种子一样，从我们的外壳中掉了出来。

[sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

Sing	,	it	is	all	we	need	.
唱歌	,	它	是	全部	我们	需要	.

歌唱，这就是我们所需要的一切。

[sɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːd]

Sing	,	for	the	little	weed
唱歌	,	为了	这	小的	杂草

为这小小的杂草歌唱

[wɪl] ['flɜːrɪʃ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪn]['hev(ə)n] [wen] [wiː; wi]

Will	flourish	its	branches	in	heaven	when	we
将要	繁荣	它是	分支	在	天堂	什么时候	我们

当我们……的时候，它的枝条将在天堂里繁茂生长。

['slʌmbər] [bɪ'niːθ] .

slumber	beneath	.
睡眠	下面	.

沉睡于下方。

[nə'stældʒə]

NOSTALGIA
怀旧

怀旧

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [lʊks] ['ʌpwərd] ; [ðɪs]

THE	WANING	MOON	looks	upward	;	this
这	减弱	月亮	看起来	向上	;	这

残月仰望天空；这

[greɪ] [naɪt]

grey	night
灰色的	夜晚

灰夜

[sloʊps] [raʊnd] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][wʌn] [smuːð] [kɜːrv]

Slopes	round	the	heavens	in	one	smooth	curve
连续下坡	圆形的	这	天	在	一	光滑的	曲线

天体周围的斜坡呈一条平滑的曲线

[ʌv; əv] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] ; [ɑːd] [red] [wɪks] [sɜːrv]

Of	easy	sailing	;	odd	red	wicks	serve
的	简单的	帆船	;	奇怪的	红色的	灯芯	服务

一帆风顺；奇特的红色灯芯

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [muːv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

To	show	where	the	ships	at	sea	move	out	of	sight	.
到	展示	在哪里	这	船舶	在	海	移动	出去	的	视线	.

为了显示海上船只驶离视线范围的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['pælpəb(ə)l][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]

The	place	is	palpable	me	,	for	here	I	was	born
这	地方	是	可感知的	我	,	为了	这里	我	曾是	出生

这个地方对我来说无比真实，因为我出生在这里。

[ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [seɪm] ['dɑːrknəs] .

Of	this	self	-	same	darkness	.
的	这	自己	-	相同的	黑暗	.

正是这同样的黑暗。

[jet] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [haʊs]

Yet	the	shadowy	house
然而	这	阴暗的	房子

然而，那间阴森的房子

[bɪ'loʊ]

below
以下

以下

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['goʊsts] [noʊ]

Is	out	of	bounds	,	and	only	the	old	ghosts	know
是	出去	的	界限	,	和	仅有的	这	老的	鬼魂	知道

已超出界限，只有古老的幽灵才知道。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ['wɪmpər] [ɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd]

I	have	come	,	I	feel	them	whimper	in	welcome	,	and
我	有	来	,	我	感觉	他们	呜咽	在	欢迎	,	和

我来了，我感觉到它们发出呜咽声以示欢迎，

[mɔːrn] .

mourn	.
哀悼	.

哀悼。

[maɪ] ['fɑːðər] ['sʌd(ə)nli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [kɔːrn]

My	father	suddenly	died	in	the	harvesting	corn
我的	父亲	突然	死亡	在	这	收割	玉米

我父亲在收割玉米时突然去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['aʊərz] .

And	the	place	is	no	longer	ours	.
和	这	地方	是	不	更长	我们的	.

这个地方不再属于我们了。

['wɑtʃɪŋ] , [aɪ] [hɪr]

Watching	,	I	hear
观看	,	我	听到

我看着，听到

[noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [fɪr]

No	sound	from	the	strangers	,	the	place	is	dark	,	and	fear
不	声音	从	这	陌生人	,	这	地方	是	黑暗的	,	和	害怕

陌生人没有发出任何声音，屋里一片漆黑，恐惧笼罩着一切。

['əupənz][maɪ] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [siːmz] [tɔːrn] .

Opens	my	eyes	till	the	roots	of	my	vision	seems	torn	.
打开	我的	眼睛	直到	这	根	的	我的	想象	似乎	撕裂	.

它让我睁开双眼，直到我的视力根基似乎被撕裂。

[kæn; kən][aɪ][goʊ][noʊ] ['nɪrər] , ['nevər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ?

Can	I	go	no	nearer	,	never	towards	the	door	?
能	我	去	不	更近	,	绝不	向	这	门	?

我能不能再靠近一点，永远都不要靠近门口?

[ðə; ði] ['goʊsts] [ænd; ənd] [aɪ] [wiː; wi] [mɔːrn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk]

The	ghosts	and	I	we	mourn	together	,	and	shrink
这	鬼魂	和	我	我们	哀悼	一起	,	和	收缩

我和鬼魂们一起哀悼，然后渐渐消逝

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] - [ʃed] .

In	the	shadow	of	the	cart	-	shed	.
在	这	阴影	的	这	大车	-	棚	.

在车棚的阴影下。

[mʌst; məst] [wiː; wi] ['hʌvər] [ɑːn]

Must	we	hover	on
必须	我们	徘徊	在

我们是否必须徘徊不前

[ðə; ði] [brɪŋk]

the	brink
这	边缘

边缘

[fər'evər] , [ænd; ənd] ['nevər] ['entər] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ['eni] [mɔːr] ?

Forever	,	and	never	enter	the	homestead	any	more	?
永远	,	和	绝不	进入	这	家园	任何	更多的	?

永远，再也不踏入这片家园?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'revəkəb(ə)l] ?

Is	it	irrevocable	?
是	它	不可撤销的	?

是否不可逆转?

[kæn; kən] [aɪ] ['riːəli] [nɑːt] [goʊ]

Can	I	really	not	go
能	我	真的	不是	去

我真的不能去吗?

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [jɑːrd] - [wei] ?

Through	the	open	yard	-	way	?
通过	这	打开	院子	-	方式	?

穿过敞开的院子通道?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海湾：诗集(Bay A Book of Poems)
第2/2页

[kæn; kən][aɪ][nɑːt][goʊ][pæst][ðə; ði]
Can **I** **not** **go** **past** **the**
能 我 不是 去 过去的 这

我不能越过

[ʃedz]
sheds
棚屋

棚屋

[ænd; ənd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊwi] ? — ['oʊnli][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər]
And **through** **to** **the** **mowie** **?** **—** **Only** **the** **dead** **in** **their**
和 通过 到 这 莫维 ? — 仅有的 这 死的 在 他们的

一直到莫维？——只有死人才会这样

[bedz]
beds
床

床

[kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
Can **know** **the** **fearful** **anguish** **that** **this** **is** **so** **.**
能 知道 这 可怕 痛苦 那 这 是 所以 .

能够体会到这种恐惧和痛苦。

[aɪ] [kɪs] [ðə; ði] [stoʊnz] , [aɪ] [kɪs] [ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
I **kiss** **the** **stones** **,** **I** **kiss** **the** **moss** **on** **the** **wall** **,**
我 吻 这 石头 , 我 吻 这 苔藓 在 这 墙 ,

我亲吻石头，我亲吻墙上的青苔，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ɪm'pregneɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
And **wish** **I** **could** **pass** **impregnate** **into** **the** **place** **.**
和 希望 我 可以 经过 使怀孕 进入 这 地方 .

真希望我能进入那个地方并让它怀孕。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][læst] [ɪm'breɪs] .
I **wish** **I** **could** **take** **it** **all** **in** **a** **last** **embrace** **.**
我 希望 我 可以 拿 它 全部 在 一个 最后的 拥抱 .

我多么希望能够用最后的拥抱将这一切全部拥抱起来。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [brest] [aɪ] [hɪr] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I **wish** **with** **my** **breast** **I** **here** **could** **annihilate** **it** **all** **.**
我 希望 和 我的 胸部 我 这里 可以 歼灭 它 全部 .

我真希望我能用我的胸部把这一切都摧毁掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神